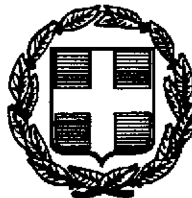





# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 45

13 Μαρτίου 1998


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2584

*Κύρωση της Σύμβασης για την ασφάλεια του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για την ασφάλεια του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 9 Δεκεμβρίου 1994, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Convention on the Safety of United
Nations and Associated Personnel

The States Parties to this Convention,

Deeply concerned over the growing number of deaths and injuries resulting from deliberate attacks against United Nations and associated personnel,

Bearing in mind that attacks against, or other mistreatment of, personnel who act on behalf of the United Nations are unjustifiable and unacceptable, by whomsoever committed,

Recognizing that United Nations operations are conducted in the common interest of the international community and in accordance with the principles and purposes of the Charter of the United Nations,

Acknowledging the important contribution that United Nations and associated personnel make in respect of United Nations efforts in the fields of preventive diplomacy, peacemaking, peace-keeping, peace-building and humanitarian and other operations,

Conscious of the existing arrangements for ensuring the safety of United Nations and associated personnel, including the steps taken by the principal organs of the United Nations, in this regard,

Recognizing none the less that existing measures of protection for United Nations and associated personnel are inadequate,

Acknowledging that the effectiveness and safety of United Nations operations are enhanced where such operations are conducted with the consent and cooperation of the host State,

Appealing to all States in which United Nations and associated personnel are deployed and to all others on whom such personnel may rely, to provide comprehensive support aimed at facilitating the conduct and fulfilling the mandate of United Nations operations,

Convinced that there is an urgent need to adopt appropriate and effective measures for the prevention of attacks committed against United Nations and associated personnel and for the punishment of those who have committed such attacks,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "United Nations personnel" means:

(i) Persons engaged or deployed by the Secretary-General of the United Nations as members of the military, police or civilian components of a United Nations operation;

(ii) Other officials and experts on mission of the United Nations or its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency who are present in an official capacity in the area where a United Nations operation is being conducted;

(b) "Associated personnel" means:

(i) Persons assigned by a Government or an intergovernmental organization with the agreement of the competent organ of the United Nations;

(ii) Persons engaged by the Secretary-General of the United Nations or by a specialized agency or by the International Atomic Energy Agency;

(iii) Persons deployed by a humanitarian non-governmental organization or agency under an agreement with the Secretary-General of the United Nations or with a specialized agency or with the International Atomic Energy Agency,

to carry out activities in support of the fulfilment of the mandate of a United Nations operation;

(c) "United Nations operation" means an operation established by the competent organ of the United Nations in accordance with the Charter of the United Nations and conducted under United Nations authority and control:

(i) Where the operation is for the purpose of maintaining or restoring international peace and security; or

(ii) Where the Security Council or the General Assembly has declared, for the purposes of this Convention, that there exists an exceptional risk to the safety of the personnel participating in the operation;

(d) "Host State" means a State in whose territory a United Nations operation is conducted;

(e) "Transit State" means a State, other than the host State, in whose territory United Nations and associated personnel or their equipment are in transit or temporarily present in connection with a United Nations operation.

Article 2

Scope of application

1. This Convention applies in respect of United Nations and associated personnel and United Nations operations, as defined in article 1.

2. This Convention shall not apply to a United Nations operation authorized by the Security Council as an enforcement action under Chapter VII of the Charter of the United Nations in which any of the personnel are engaged as combatants against organized armed forces and to which the law of international armed conflict applies.

Article 3

Identification

1. The military and police components of a United Nations operation and their vehicles, vessels and aircraft shall bear distinctive identification. Other personnel, vehicles, vessels and aircraft involved in the United Nations operation shall be appropriately identified unless otherwise decided by the Secretary-General of the United Nations.

2. All United Nations and associated personnel shall carry appropriate identification documents.

Article 4

Agreements on the status of the operation

The host State and the United Nations shall conclude as soon as possible an agreement on the status of the United Nations operation and all personnel engaged in the operation including, inter alia, provisions on privileges and immunities for military and police components of the operation.

Article 5

Transit

A transit State shall facilitate the unimpeded transit of United Nations and associated personnel and their equipment to and from the host State.

Article 6

Respect for laws and regulations

1. Without prejudice to such privileges and immunities as they may enjoy or to the requirements of their duties, United Nations and associated personnel shall:

(a) Respect the laws and regulations of the host State and the transit State; and

(b) Refrain from any action or activity incompatible with the impartial and international nature of their duties.

2. The Secretary-General of the United Nations shall take all appropriate measures to ensure the observance of these obligations.

Article 7

Duty to ensure the safety and security of United Nations and associated personnel

1. United Nations and associated personnel, their equipment and premises shall not be made the object of attack or of any action that prevents them from discharging their mandate.

2. States Parties shall take all appropriate measures to ensure the safety and security of United Nations and associated personnel. In particular, States Parties shall take all appropriate steps to protect United Nations and associated personnel who are deployed in their territory from the crimes set out in article 9.

3. States Parties shall cooperate with the United Nations and other States Parties, as appropriate, in the implementation of this Convention, particularly in any case where the host State is unable itself to take the required measures.

Article 8

Duty to release or return United Nations and associated personnel captured or detained

Except as otherwise provided in an applicable status-of-forces agreement, if United Nations or associated personnel are captured or detained in the course of the performance of their duties and their identification has been established, they shall not be subjected to interrogation and they shall be promptly released and returned to United Nations or other appropriate authorities. Pending their release such personnel shall be treated in accordance with universally recognized standards of human rights and the principles and spirit of the Geneva Conventions of 1949.

Article 9

Crimes against United Nations and associated personnel

1. The intentional commission of:

(a) A murder, kidnapping or other attack upon the person or liberty of any United Nations or associated personnel;

(b) A violent attack upon the official premises, the private accommodation or the means of transportation of any United Nations or associated personnel likely to endanger his or her person or liberty;

(c) A threat to commit any such attack with the objective of compelling a physical or juridical person to do or to refrain from doing any act;

(d) An attempt to commit any such attack; and

(e) An act constituting participation as an accomplice in any such attack, or in an attempt to commit such attack, or in organizing or ordering others to commit such attack,

shall be made by each State Party a crime under its national law.

2. Each State Party shall make the crimes set out in paragraph 1 punishable by appropriate penalties which shall take into account their grave nature.

Article 10

Establishment of jurisdiction

1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the crimes set out in article 9 in the following cases:

(a) When the crime is committed in the territory of that State or on board a ship or aircraft registered in that State;

(b) When the alleged offender is a national of that State.

2. A State Party may also establish its jurisdiction over any such crime when it is committed:

(a) By a stateless person whose habitual residence is in that State; or

(b) With respect to a national of that State; or

(c) In an attempt to compel that State to do or to abstain from doing any act.

3. Any State Party which has established jurisdiction as mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General of the United Nations. If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General of the United Nations.

4. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the crimes set out in article 9 in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite such person pursuant to article 15 to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraph 1 or 2.

5. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 11

Prevention of crimes against United Nations and associated personnel

States Parties shall cooperate in the prevention of the crimes set out in article 9, particularly by:

(a) Taking all practicable measures to prevent preparations in their respective territories for the commission of those crimes within or outside their territories; and

(b) Exchanging information in accordance with their national law and coordinating the taking of administrative and other measures as appropriate to prevent the commission of those crimes.

Article 12

Communication of information

1. Under the conditions provided for in its national law, the State Party in whose territory a crime set out in article 9 has been committed shall, if it has reason to believe that an alleged offender has fled from its territory, communicate to the Secretary-General of the United Nations and, directly or through the Secretary-General, to the State or States concerned all the pertinent facts regarding the crime committed and all available information regarding the identity of the alleged offender.

2. Whenever a crime set out in article 9 has been committed, any State Party which has information concerning the victim and circumstances of the crime shall endeavour to transmit such information, under the conditions provided for in its national law, fully and promptly to the Secretary-General of the United Nations and the State or States concerned.

Article 13

Measures to ensure prosecution or extradition

1. Where the circumstances so warrant, the State Party in whose territory the alleged offender is present shall take the appropriate measures under its national law to ensure that person's presence for the purpose of prosecution or extradition.

2. Measures taken in accordance with paragraph 1 shall be notified, in conformity with national law and without delay, to the Secretary-General of the United Nations and, either directly or through the Secretary-General, to:

(a) The State where the crime was committed;

(b) The State or States of which the alleged offender is a national or, if such person is a stateless person, in whose territory that person has his or her habitual residence;

(c) The State or States of which the victim is a national; and

(d) Other interested States.

Article 14

Prosecution of alleged offenders

The State Party in whose territory the alleged offender is present shall, if it does not extradite that person, submit, without exception whatsoever and without undue delay, the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, through proceedings in accordance with the law of that State. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of an ordinary offence of a grave nature under the law of that State.

Article 15

Extradition of alleged offenders

1. To the extent that the crimes set out in article 9 are not extraditable offences in any extradition treaty existing between States Parties, they shall be deemed to be included as such therein. States Parties undertake to include those crimes as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

2. If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of those crimes. Extradition shall be subject to the conditions provided in the law of the requested State.

3. States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize those crimes as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided in the law of the requested State.

4. Each of those crimes shall be treated, for the purposes of extradition between States Parties, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraph 1 or 2 of article 10.

Article 16

Mutual assistance in criminal matters

1. States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the crimes set out in article 9, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings. The law of the requested State shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 shall not affect obligations concerning mutual assistance embodied in any other treaty.

Article 17

Fair treatment

1. Any person regarding whom investigations or proceedings are being carried out in connection with any of the crimes set out in article 9 shall be guaranteed fair treatment, a fair trial and full protection of his or her rights at all stages of the investigations or proceedings.

2. Any alleged offender shall be entitled:

(a) To communicate without delay with the nearest appropriate representative of the State or States of which such person is a national or which is otherwise entitled to protect that person's rights or, if such person is a stateless person, of the State which, at that person's request, is willing to protect that person's rights; and

(b) To be visited by a representative of that State or those States.

Article 18

Notification of outcome of proceedings

The State Party where an alleged offender is prosecuted shall communicate the final outcome of the proceedings to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit the information to other States Parties.

Article 19

Dissemination

The States Parties undertake to disseminate this Convention as widely as possible and, in particular, to include the study thereof, as well as relevant provisions of international humanitarian law, in their programmes of military instruction.

Article 20

Savings clauses

Nothing in this Convention shall affect:

(a) The applicability of international humanitarian law and universally recognized standards of human rights as contained in international instruments in relation to the protection of United Nations operations and United Nations and associated personnel or the responsibility of such personnel to respect such law and standards;

(b) The rights and obligations of States, consistent with the Charter of the United Nations, regarding the consent to entry of persons into their territories;

(c) The obligation of United Nations and associated personnel to act in accordance with the terms of the mandate of a United Nations operation;

(d) The right of States which voluntarily contribute personnel to a United Nations operation to withdraw their personnel from participation in such operation; or

(e) The entitlement to appropriate compensation payable in the event of death, disability, injury or illness attributable to peace-keeping service by persons voluntarily contributed by States to United Nations operations.

Article 21

Right of self-defence

Nothing in this Convention shall be construed so as to derogate from the right to act in self-defence.

### Article 22

**Dispute settlement**

1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State Party may at the time of signature, ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto declare that it does not consider itself bound by all or part of paragraph 1. The other States Parties shall not be bound by paragraph 1 or the relevant part thereof with respect to any State Party which has made such a reservation.

3. Any State Party which has made a reservation in accordance with paragraph 2 may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

### Article 23

**Review meetings**

At the request of one or more States Parties, and if approved by a majority of States Parties, the Secretary-General of the United Nations shall convene a meeting of the States Parties to review the implementation of the Convention, and any problems encountered with regard to its application.

### Article 24

**Signature**

This Convention shall be open for signature by all States, until 31 December 1995, at United Nations Headquarters in New York.

### Article 25

**Ratification, acceptance or approval**

This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

### Article 26

**Accession**

This Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

### Article 27

**Entry into force**

1. This Convention shall enter into force thirty days after twenty-two instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

### Article 28

**Denunciation**

1. A State Party may denounce this Convention by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Secretary-General of the United Nations.

### Article 29

**Authentic texts**

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

DONE at New York this ninth day of December one thousand nine hundred and ninety-four.

## ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΜΕ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Τα Κράτη – Μέρη της παρούσας Σύμβασης,

*Βαθιά ανησυχούντα* για τον αυξανόμενο αριθμό θανάτων και τραυματισμών που προκύπτουν από εσκεμμένες επιθέσεις κατά του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού,

*Έχοντας υπόψη* ότι οι επιθέσεις κατά του προσωπικού ή η άλλη κακομεταχείριση αυτού του προσωπικού, που ενεργεί για λογαριασμό του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, αποτελούν αδικαιολόγητες και απαράδεκτες πράξεις από οποιονδήποτε και εάν διαπράττονται,

*Αναγνωρίζοντας* ότι οι επιχειρήσεις του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών διεξάγονται προς το κοινό συμφέρον της διεθνούς κοινότητας και σύμφωνα με τις αρχές και τους σκοπούς του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

*Βεβαιώνοντας* τη σημαντική συνεισφορά των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτά προσωπικού αναφορικά με τις προσπάθειες των Ηνωμένων Εθνών στους τομείς της προληπτικής διπλωματίας, των ειρηνευτικών δραστηριοτήτων, της διαφύλαξης της ειρήνης, της οικοδόμησης της ειρήνης και των ανθρωπιστικών και άλλων δραστηριοτήτων,

*Γνωρίζοντας* τις υφιστάμενες διαδικασίες για την ασφάλεια του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών στις οποίες προβαίνουν τα κεντρικά όργανα των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με αυτό το θέμα,

*Αναγνωρίζοντας* παρ' όλα αυτά ότι τα υφιστάμενα μέτρα προστασίας για τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό είναι ανεπαρκή,

*Ομολογώντας* ότι η αποτελεσματικότητα και η ασφάλεια των επιχειρήσεων του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών επαυξάνονται όταν αυτές οι επιχειρήσεις διεξάγονται με τη συναίνεση και τη συνεργασία του Φιλοξενούντος Κράτους,

*Υποβάλλοντας* έκκληση σε όλα τα Κράτη στα οποία ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό έχουν αναπτυχθεί, καθώς και σε όλους τους άλλους επί των οποίων το προσωπικό αυτό μπορεί να βασισθεί να παράσχουν ευρεία υποστήριξη αποσκοπούσα στη διευκόλυνση της υλοποίησης και της εκπλήρωσης της εντολής που αποτελεί αντικείμενο των επιχειρήσεων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών,

*Πεπεισμένα* ότι υφίσταται επείγουσα ανάγκη διευθέτησης κατάλληλων και αποτελεσματικών μέτρων για την παρεμπόδιση των επιθέσεων που πραγματοποιούνται κατά του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού και για την τιμωρία εκείνων οι οποίοι έχουν προβεί σε τέτοιες επιθέσεις.

*Συμφωνήσαμε τα ακόλουθα:*

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

(α) Ο όρος "Προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών" (United Nations personnel) θα σημαίνει:

(ι) Τα πρόσωπα τα οποία προσλαμβάνονται ή αναπτύσσονται από το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ως μέλη στρατιωτικών δυνάμεων ή ομάδων πολιτών που αποτελούν τα συστατικά μέρη μιας επιχείρησης του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

(ιι) Άλλους παράγοντες και εμπειρογνώμονες που εκτελούν αποστολή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή των ειδικών υπηρεσιών του ή της Διεθνούς Υπηρεσίας Ατομικής Ενέργειας οι οποίοι είναι παρόντες υπό επίσημη ιδιότητα στην περιοχή στην οποία διεξάγεται επιχείρηση των Ηνωμένων Εθνών.

(β) Ο όρος συνδεδεμένο προσωπικό "Associated personnel" θα σημαίνει:

(ι) πρόσωπα ορισθέντα από μία Κυβέρνηση ή ένα διακυβερνητικό οργανισμό με τη σύμφωνο γνώμη του αρμόδιου οργάνου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών,

(ιι) πρόσωπα τα οποία έχουν προσληφθεί από το Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ή από ειδική υπηρεσία ή από τη Διεθνή Υπηρεσία Ατομικής Ενέργειας,

(ιιι) πρόσωπα τα οποία έχουν αναπτυχθεί από έναν ανθρωπιστικό εξωκυβερνητικό οργανισμό ή υπηρεσία βάσει συμφωνίας με το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή με ειδικευμένο οργανισμό ή με το Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας,

για την επιτέλεση δραστηριοτήτων προς υποστήριξη της εκπλήρωσης της εντολής μιας επιχείρησης του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

(γ) Ο όρος "Επιχείρηση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών" (United Nations operation) θα σημαίνει επιχείρηση η οποία δημιουργείται από το αρμόδιο όργανο του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και η οποία διεξάγεται βάση εξουσιοδοτήσεως από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και υπό τον έλεγχό του:

(ι) Στην περίπτωση που η επιχείρηση έχει σκοπό τη διατήρηση ή την αποκατάσταση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας, ή

(ιι) Στην περίπτωση που το Συμβούλιο Ασφαλείας ή η Γενική Συνέλευση έχει δηλώσει, για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ότι υφίσταται εξαιρετικός κίνδυνος κατά της ασφάλειας του προσωπικού που συμμετέχει στην επιχείρηση.

(δ) Ο όρος "Φιλοξενούν Κράτος" (Host State) θα σημαίνει ένα Κράτος στην επικράτεια του οποίου διεξάγεται μια επιχείρηση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

(ε) Ο όρος "Κράτος Διέλευσης" (Transit State) σημαίνει Κράτος, πλην του Φιλοξενούντος Κράτους, εντός της επικράτειας του οποίου ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό ή ο εξοπλισμός του ευρίσκονται υπό καθεστώς διέλευσης ή υπό καθεστώς προσωρινής παρουσίας σε σχέση με μια επιχείρηση διεξαγόμενη από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 2
Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Σύμβαση ισχύει αναφορικά με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό, καθώς και αναφορικά με τις επιχειρήσεις του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 1.

2. Η παρούσα Σύμβαση δεν θα ισχύει αν αναφορικά με μια επιχείρηση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών που έχει εξουσιοδοτηθεί από το Συμβούλιο Ασφαλείας ως ενέργεια επιβολής της τάξεως, βάσει των διατάξεων του Κεφαλαίου VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στην οποία οποιαδήποτε μέλη του προσωπικού αυτού εμπλέκονται σε μάχες κατά οργανωμένων ενόπλων δυνάμεων και στην οποία το δίκαιο περί διεθνών ενόπλων συγκρούσεων ισχύει.

Άρθρο 3
Προσδιορισμός στοιχείων ταυτότητας

1. Οι στρατιωτικές και αστυνομικές μονάδες των επιχειρήσεων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και τα οχήματα, σκάφη και αεροσκάφη τους θα φέρουν ευδιάκριτα στοιχεία ταυτότητας (αναγνώρισης). Τα άλλα μέλη του προσωπικού, οχήματα, σκάφη και αεροσκάφη τα οποία συμμετέχουν στην επιχείρηση των Ηνωμένων Εθνών θα φέρουν κατάλληλα στοιχεία αναγνώρισης/ταυτότητας, εκτός εάν διαφορετικά αποφασισθεί από το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Όλα τα μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού θα φέρουν μαζί τους τα πρέποντα έγγραφα προσδιορισμού στοιχείων ταυτότητας.

Άρθρο 4
Συμφωνίες επί του καθεστώτος της επιχείρησης

Το Φιλοξενούν Κράτος και ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών θα συνάψουν όσο γίνεται ταχύτερα συμφωνία επί του καθεστώτος της επιχείρησης του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και όλου του προσωπικού που συμμετέχει στην επιχείρηση συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων των διατάξεων επί προνομίων και ασυλιών για τις στρατιωτικές και αστυνομικές μονάδες της επιχείρησης.

Άρθρο 5
Διέλευση

Το Κράτος Διέλευσης θα διευκολύνει την ανεμπόδιστη διέλευση του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού και του εξοπλισμού τους προς και από το Φιλοξενούν Κράτος.

Άρθρο 6
Σεβασμός προς τους νόμους και τους κανονισμούς

1. Χωρίς να θίγονται εκείνα τα προνόμια και οι ασυλίες τις οποίες είναι δυνατόν να έχουν και χωρίς να θίγονται οι απαιτήσεις των καθηκόντων τους ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό θα προβαίνει στα ακόλουθα:

(α) θα σέβονται τους νόμους και τους κανονισμούς του Φιλοξενούντος Κράτους και του Κράτους Διέλευσης, και

(β) θα απέχουν από οποιαδήποτε ενέργεια ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς την αμεροληψία και το διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων τους.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την τήρηση αυτών των υποχρεώσεων.

Άρθρο 7
Καθήκον εξασφάλισης της ασφάλειας και προστασίας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού

1. Ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό, ο εξοπλισμός τους και οι εγκαταστάσεις τους δεν θα καθίστανται αντικείμενο επίθεσης ή οποιασδήποτε ενέργειας η οποία τους παρεμποδίζει να εκτελέσουν την εντολή τους.

2. Τα Κράτη-Μέρη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν την ασφάλεια και προστασία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού. Συγκεκριμένα, τα Κράτη-Μέρη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να προστατεύσουν τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και το συνδεδεμένο με αυτόν προσωπικό που έχουν αναπτυχθεί στην επικράτειά τους κατά των αδικημάτων που εκτίθενται στο άρθρο 9.

3. Τα Κράτη-Μέρη θα συνεργασθούν με τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών και με τα άλλα Κράτη - Μέρη, κατά το μέτρο που είναι αναγκαίο, μέσα στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα δε σε οποιαδήποτε περίπτωση κατά την οποία το Φιλοξενούν Κράτος δεν δύναται αφ' εαυτού να λάβει τα απαιτούμενα μέτρα.

Άρθρο 8
Καθήκον απελευθέρωσης ή επιστροφής μελών του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού που έχουν αιχμαλωτισθεί ή τελούν υπό κράτηση

Πλην των όσων περί του αντιθέτου προβλέπονται σε κάποια ισχύουσα συμφωνία καθεστώτος δυνάμεων, εάν μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού αιχμαλωτισθούν ή φυλακισθούν μέσα στα πλαίσια της εκτέλεσης των καθηκόντων τους και βεβαιωθεί η ταυτότητά τους, δεν θα υποβάλλονται σε ανάκριση και θα απελευθερώνονται χωρίς καθυστέρηση και θα επιστρέφονται στον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών ή σε άλλες αρμόδιες αρχές. Ενώ εκκρεμεί η απελευθέρωσή τους θα τυγχάνουν μεταχείρισης σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένες αρχές επί των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και σύμφωνα με τις αρχές και το πνεύμα των Συμβάσεων της Γενεύης του 1949.

Άρθρο 9
Αδικήματα κατά των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού

1. Η εκ προθέσεως διάπραξη:

(α) Δολοφονίας, απαγωγής ή άλλης επίθεσης κατά προσώπου ή της ελευθερίας οποιουδήποτε μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού·

(β) Βίαιη επίθεση κατά των επίσημων εγκαταστάσεων, των ιδιωτικών καταλυμάτων ή των μέσων μεταφοράς οποιουδήποτε μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού από την οποία δημιουργείται πιθανότητα διακινδύνευσης του προσώπου ή της ελευθερίας αυτού του μέλους·

(γ) Απειλή διάπραξης οποιασδήποτε τέτοιας επίθεσης με αντικειμενικό στόχο τον εξαναγκασμό φυσικού ή νομικού προσώπου να προβεί σε πράξη ή παράλειψη·

(δ) Απόπειρα διάπραξης οποιασδήποτε τέτοιας επίθεσης, και

(ε) Ενέργεια που αποτελεί συμμετοχή με την ιδιότητα του συνεργού σε οποιαδήποτε τέτοια επίθεση ή σε απόπειρα διάπραξης τέτοιας επίθεσης η στην οργάνωση άλλων ή την παροχή εντολών σε άλλους να διαπράξουν τέτοια επίθεση,

θα αποτελεί αδίκημα για κάθε Κράτος - Μέρος βάσει του εσωτερικού του (εθνικού του) δικαίου.

2. Κάθε Κράτος - Μέρος θα καθιστά τα αδικήματα τα οποία εκτίθενται στην παράγραφο 1 κολάσιμα με τις κατάλληλες ποινές οι οποίες θα λαμβάνουν υπόψη τους τη βαρεία φύση τους.

Άρθρο 10
Προσδιορισμός δικαιοδοσίας

1. Κάθε Κράτος - Μέρος θα λαμβάνει εκείνα τα μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για να προσδιορίσει τη δικαιοδοσία του επί των αδικημάτων που εκτίθενται στο άρθρο 9 στις ακόλουθες περιπτώσεις:

(α) Όταν το αδίκημα διαπράττεται στην επικράτεια του Κράτους ή επί πλοίου ή αεροσκάφους που είναι νηολογημένο ή εγγεγραμμένο σε αυτό το Κράτος.

(β) Όταν ο φερόμενος υπαίτιος είναι υπήκοος του Κράτους αυτού.

2. Ένα Κράτος-Μέρος μπορεί επίσης να αποδείξει ότι έχει δικαιοδοσία επί οποιουδήποτε τέτοιου αδικήματος όταν τούτο διαπραχθεί:

(α) από πρόσωπο άνευ υπηκοότητος του οποίου ο συνήθης τόπος διαμονής ευρίσκεται σε αυτό το Κράτος, ή

(β) αναφορικά με έναν υπήκοο αυτού του Κράτους, ή

(γ) μέσα στα πλαισια εξαναγκασμού αυτού του Κράτους να προβεί σε πράξη ή παράλειψη.

3. Οποιοδήποτε Κράτος-Μέρος το οποίο έχει προσδιορίσει τη δικαιοδοσία του, καθώς αναφέρεται στην παράγραφο 2, θα ειδοποιεί το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνων. Εάν αυτό το Κράτος-Μέρος μεταγενέστερα υπαναχωρήσει ως προς την ύπαρξη της δικαιοδοσίας του, θα ειδοποιήσει το Γενικό Γραμματεα των Ηνωμένων Εθνων. Εάν αυτό το Κράτος-Μέρος μετανενέστερα υπαναχωρήσει ως προς την ύπαρξη της δικαιοδοσίας του, θα ειδοποιήσει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

4. Κάθε Κράτος-Μέρος θα λαμβάνει εκείνα τα μέτρα τα οποία είναι δυνατόν να είναι αναγκαία για να προσδιορίσει την ύπαρξη της δικαιοδοσίας, αναφορικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 9, στις περιπτώσεις όπου ο φερόμενος υπαίτιος ευρίσκεται στην επικράτεια αυτού του Κράτους και στην περίπτωση που το Κράτος δεν εκδίδει αυτό το πρόσωπο σύμφωνα με το άρθρο 15 σε οποιοδήποτε από τα Κράτη-Μέρη, τα οποία έχουν αποδείξει την ύπαρξη της δικαιοδοσίας τους σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2.

5. Η παρούσα Σύμβαση δεν αποκλείει την οποιαδήποτε ποινική δικαιοδοσία που ασκείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

Άρθρο 11
Πρόληψη αδικημάτων κατά του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού

Τα Κράτη-Μέρη θα συνεργάζονται για την πρόληψη των αδικημάτων που περιλαμβάνονται στο άρθρο 9, ιδιαίτερα δε:

(α) Λαμβάνοντας κάθε πρακτικό μέτρο για την παρεμπόδιση προπαρασκευαστικών πράξεων στις αντίστοιχες επικράτειές τους για τη διάπραξη αυτών των αδικημάτων εντός ή εκτός των επικρατειών τους, και

(β) Ανταλλάσσοντας πληροφορίες σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και συντονίζοντας τη λήψη διοικητικών και άλλων μέτρων, κατά την έκταση που απαιτείται για την παρεμπόδιση της διάπραξης αυτών των αδικημάτων.

Άρθρο 12
Διαβίβαση στοιχείων

1. Βάσει των όρων που προβλέπονται στο εθνικό του δίκαιο, εάν το Κράτος-Μέρος, στην επικράτεια του οποίου έχει διαπραχθεί αδίκημα που αναφέρεται στο άρθρο 9, έχει λόγους να πιστεύει ότι ο φερόμενος ως υπαίτιος έχει διαφύγει από την επικράτειά του, θα διαβιβάζει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και, απευθείας ή μέσω του Γενικού Γραμματέα, προς το ενδιαφερόμενο Κράτος ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη όλα τα σχετικά πραγματικά περιστατικά αναφορικά με το αδίκημα που διαπράχθηκε και όλα τα διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την ταυτότητα του φερομένου ως υπαιτίου.

2. Οποτεδήποτε διαπράττεται ένα από τα αδικήματα τα οποία εκτίθενται στο άρθρο 9, το οποιοδήποτε Κράτος-Μέρος, το οποίο έχει στοιχεία αναφορικά με το θύμα και τις περιστάσεις του αδικήματος, θα προσπαθεί να διαβιβάσει αυτά τα στοιχεία, βάσει διατάξεων που προβλέπονται στο εθνικό του δίκαιο, πλήρως και χωρίς καθυστέρηση στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και στο ενδιαφερόμενο Κράτος ή στα ενδιαφερόμενα Κράτη.

Άρθρο 13
Μέτρα εξασφάλισης της ποινικής δίωξης ή της έκδοσης

1. Στην περίπτωση που το εγγυώνται οι περιστάσεις, το Κράτος-Μέρος στην επικράτεια του οποίου ευρίσκεται ο φερόμενος ως υπαίτιος, θα λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα βάσει του εθνικού του δικαίου για να εξασφαλίσει την παρουσία αυτού του προσώπου προς το σκοπό της άσκησης ποινικής δίωξης ή προς το σκοπό της πραγματοποίησης της έκδοσης.

2. Τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 θα γνωστοποιούνται, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και χωρίς καθυστέρηση, προς το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και, είτε αμέσως είτε μέσω του Γενικού Γραμματέα, προς τους κάτωθι:

(α) Προς το Κράτος όπου διαπράχθηκε το αδίκημα·

(β) Προς το Κράτος ή τα Κράτη του οποίου ή των οποίων ο φερόμενος ως υπαίτιος είναι υπήκοος ή, εάν αυτό το πρόσωπο δεν έχει πατρίδα, προς το Κράτος στην επικράτεια του οποίου το πρόσωπο αυτό έχει τη συνήθη διαμονή του·

(γ) Προς το Κράτος ή τα Κράτη του οποίου ή των οποίων το θύμα είναι υπήκοος, και

(δ) Προς άλλα ενδιαφερόμενα Κράτη.

Άρθρο 14
Ποινική δίωξη των φερομένων ως υπαιτίων

Εάν το Κράτος-Μέρος στην επικράτεια του οποίου ο φερόμενος ως υπαίτιος ευρίσκεται, δεν εκδώσει αυτό το πρόσωπο, θα υποβάλει, χωρίς καμία απολύτως εξαίρεση και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του προς το σκοπό άσκησης ποινικής δίωξης μέσω διαδικασιών σύμφωνα με το δίκαιο αυτού του Κράτους. Οι αρχές αυτές θα λάβουν την απόφασή τους με τον ίδιο τρόπο όπως και στην περίπτωση ενός κοινού αδικήματος σοβαρής φύσεως βάσει του δικαίου αυτού του Κράτους.

Άρθρο 15
Έκδοση των φερομένων ως εγκληματιών

1. Κατά την έκταση κατά την οποία τα αδικήματα τα οποία εκτίθενται στο άρθρο 9 δεν αποτελούν αδικήματα για τα οποία δύναται να διαταχθεί έκδοση, σύμφωνα με οποιαδήποτε συνθήκη περί εκδόσεων που υφίσταται μεταξύ των Κρατών-Μερών, θα θεωρούνται ότι συμπεριλαμβάνονται με αυτήν την ιδιότητα σε αυτήν τη συνθήκη. Τα Κράτη-Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συμπεριλαμβάνουν αυτά τα αδικήματα ως αδικήματα για τα οποία μπορεί να διαταχθεί έκδοση σε κάθε συνθήκη περί εκδόσεων η οποία πρόκειται να συναφθεί μεταξύ τους.

2. Εάν ένα Κράτος-Μέρος, το οποίο καθιστά την έκδοση να τελεί υπό τον όρο της ύπαρξης συνθήκης, λάβει αίτηση έκδοσης από ένα άλλο Κράτος-Μέρος με το οποίο δεν έχει υπογράψει συνθήκη περί εκδόσεων, θα μπορεί κατά τη διακριτική του ευχέρεια να θεωρήσει την παρούσα Σύμβαση ως τη νομική βάση για την έκδοση αναφορικά με αυτά τα αδικήματα. Η έκδοση θα υπόκειται στους όρους που προβλέπονται στο δίκαιο του αιτούντος Κράτους.

3. Τα Κράτη-Μέρη τα οποία δεν καθιστούν την έκδοση να τελεί υπό τον όρο της ύπαρξης συνθήκης, θα αναγνωρίζουν αυτά τα αδικήματα ως αδικήματα για τα οποία δύναται να διαταχθεί έκδοση μεταξύ τους, επιφυλασσομένων των όρων που προβλέπονται στο δίκαιο του αιτούντος Κράτους.

4. Καθένα από αυτά τα αδικήματα θα θεωρείται, για τους σκοπούς της έκδοσης, μεταξύ των Κρατών-Μερών, σαν να είχε διαπραχθεί όχι μόνο στον τόπο στον οποίο πραγματοποιήθηκε αλλά επίσης στην επικράτεια των Κρατών-Μερών που έχουν αποδείξει την ύπαρξη δικαιοδοσίας τους, σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή την παράγραφο 2 του άρθρου 10.

Άρθρο 16
Αμοιβαία συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις

1. Τα Κράτη-Μέρη θα παρέχουν το ένα προς το άλλο το μέγιστο βαθμό συνδρομής αναφορικά με την ποινική διαδικασία που ξεκινά σχετικά με τα αδικήματα που εκτίθενται στο άρθρο 9, συμπεριλαμβανομένης της

συνδρομής για τη λήψη αποδεικτικών στοιχείων τα οποία ευρίσκονται στη διάθεσή του και είναι αναγκαία για τη διαδικασία. Το δίκαιο του αιτούντος Κράτους θα ισχύει σε κάθε περίπτωση.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν θα επηρεάζουν τις υποχρεώσεις αναφορικά με την αμοιβαία συνδρομή που ενσωματώνονται σε οποιαδήποτε άλλη συνθήκη.

Άρθρο 17
Δίκαιη μεταχείριση

1. Για οποιοδήποτε πρόσωπο αναφορικά με το οποίο λαμβάνουν χώρα ανακρίσεις ή διαδικασίες σχετικά με οποιοδήποτε από τα αδικήματα που εκτίθεται στο άρθρο 9 θα υφίσταται εγγύηση δίκαιης μεταχείρισης, δίκαιης δίκης και πλήρους προστασίας των δικαιωμάτων του σε όλες τις φάσεις των ανακρίσεων ή των διαδικασιών.

2. Οποιοσδήποτε φερόμενος ως εγκληματίας/υπαίτιος θα δικαιούται:

(α) Να έλθει σε επικοινωνία χωρίς καθυστέρηση με τον εγγύτερο κατάλληλο εκπρόσωπο του Κράτους ή των Κρατών, του οποίου ή των οποίων το τοιούτο πρόσωπο είναι υπήκοος ή το οποίο ή τα οποία κατ' άλλον τρόπο δικαιούνται να προστατεύσουν τα δικαιώματα αυτού του προσώπου ή, εάν το τοιούτο πρόσωπο δεν έχει πατρίδα, του Κράτους το οποίο, κατά το αίτημα αυτού του προσώπου, επιθυμεί να προστατεύσει τα δικαιώματα αυτού του προσώπου, και

(β) Να δέχεται επισκέψεις από εκπρόσωπο αυτού του Κράτους ή αυτών των Κρατών.

Άρθρο 18
Γνωστοποίηση της έκβασης των διαδικασιών

Το Κράτος-Μέρος όπου ένας φερόμενος ως εγκληματίας/υπαίτιος διώκεται θα γνωστοποιεί την τελική έκβαση των διαδικασιών στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα διαβιβάσει τα στοιχεία στα άλλα Κράτη-Μέρη.

Άρθρο 19
Διάδοση

Τα Κράτη-Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαδώσουν την παρούσα Σύμβαση οσο ευρύτερα γίνεται και, συγκεκριμένα, να περιλάβουν τη μελέτη αυτής, καθώς και σχετικές διατάξεις του Διεθνούς Ανθρωπιστικού Δικαίου, στα προγράμματά τους που αφορούν τη στρατιωτική εκπαίδευση.

Άρθρο 20
Ρήτρες εξαίρεσης

Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση δεν θα επηρεάζει τα κάτωθι:

(α) Την ισχύ του Διεθνούς Ανθρωπιστικού Δικαίου και των παγκόσμια αναγνωρισμένων αρχών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που περιέχονται σε διεθνείς συνθηκες, αναφορικά με την προστασία των επιχειρήσεων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του ίδιου του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού ή την ευθυνη του προσωπικου αυτού ως προς το σεβασμό αυτου του δικαίου και των αρχων.

(β) Τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Κρατών σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, αναφορικά με τη συναίνεση για την είσοδο προσώπων στην επικράτειά τους.

(γ) Την υποχρέωση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του συνδεδεμένου με αυτόν προσωπικού να ενεργούν σύμφωνα με τους όρους της εντολής που δόθηκε για μια επιχείρηση των Ηνωμένων Εθνών.

(δ) Το δικαίωμα των Κρατών που εκούσια χορηγούν προσωπικό σε μία επιχείρηση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών να αποσύρουν το προσωπικό τους από τη συμμετοχή στην τοιαύτη επιχείρηση, ή

(ε) Το δικαίωμα κατάλληλης αποζημίωσης πληρωτέας σε περίπτωση θανάτου, ανικανότητας, τραυματισμού ή ασθένειας που αποδίδεται στην παροχή υπηρεσιών για τη διαφύλαξη της ειρήνης από πρόσωπα που εκούσια παραχωρήθηκαν από Κράτη για τις επιχειρήσεις των Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 21
Δικαίωμα αυτοάμυνας

Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση δεν θα ερμηνεύεται έτσι ώστε να δημιουργεί παρέκκλιση από το δικαίωμα να ενεργεί κάποιος μέσα σε πλαίσια αυτοάμυνας.

Άρθρο 22
Επίλυση διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών-Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, η οποία δεν επιλύεται με διαπραγμάτευση, μετά από αίτηση ενός από αυτά, θα υποβάλλεται σε διαιτησία. Εάν εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της αίτησης για διαιτησία τα Μέρη δεν δυνανται να συμφωνήσουν επί της διοργάνωσης της διαιτησίας, οποιοδήποτε από αυτά τα Μέρη θα μπορεί να παραπέμψει τη διαφορά στο Διεθνές Δικαστήριο (International Court of Justice) υποβάλλοντας αίτηση σύμφωνα με τον Οργανισμό του Δικαστηρίου.

2. Κάθε Κράτος-Μέρος θα μπορεί κατά το χρόνο της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της παρούσας Σύμβασης ή της προσχώρησης σε αυτήν να δηλώσει ότι δεν θεωρεί ότι δεσμεύεται από ολόκληρη την παράγραφο 1 ή από τμήμα αυτής.

Τα άλλα Κράτη-Μέρη δεν θα δεσμεύονται από την παράγραφο 1 ή το σχετικό τμήμα αυτής, αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος-Μέρος το οποίο έχε υποβάλει μία τέτοια επιφύλαξη.

3. Οποιοδήποτε Κράτος-Μέρος το οποίο έχει προβεί σε επιφύλαξη, σύμφωνα με την παράγραφο 2, θα μπορεί οποτεδήποτε να αποσύρει αυτήν την επιφύλαξη με γνωστοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 23
Συνεδριάσεις ανασκόπησης

Μετά από αίτημα ενός ή περισσότερων Κρατών-Μερών και εάν τούτο εγκριθεί από την πλειοψηφία των Κρατών-Μερών, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα συγκαλεί συνέλευση των Κρατών-Μερών για την ανασκόπηση της εφαρμογής της Σύμβασης και οποιωνδήποτε προβλημάτων που αντιμετωπ ζονται αναφορικά με την εφαρμογή της

Άρθρο 24
Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα Κράτη μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1995 στα Κεντρικά Γραφεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη.

Άρθρο 25
Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 26
Προσχώρηση

Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος. Τα έγγραφα προσχώρησης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 27
Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει 30 ημέρες από την κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών 22 εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει τη Σύμβαση ή προσχωρεί σε αυτήν μετά την κατάθεση του εικοστού δευτέρου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση από το τοιούτο Κράτος του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 28
Καταγγελία

1. Ένα Κράτος-Μέρος θα μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση με έγγραφη γνωστοποίηση απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία θα λαμβάνει χώρα ένα έτος μετά την ημερομηνία κατά την οποία ελήφθη η γνωστοποίηση από το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 29
Αυθεντικά κείμενα

Το πρωτότυπο της παρούσας Σύμβασης, του οποίου το Αραβικό, Κινεζικό, Αγγλικό, Γαλλικό, Ρωσικό και Ισπανικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα αυτού σε όλα τα Κράτη.

Νέα Υόρκη, σήμερα 9 Δεκεμβρίου 1994

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 27 αυτής.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Μαρτίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
**ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
**ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
**ΓΕΩΡΓ. ΡΩΜΑΙΟΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 5 Μαρτίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

| ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ<br>Σολωμού 51 | | ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ<br>ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ. | |
|---|---|---|---|
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | 5225 761<br>5230 841 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ<br>Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55 | (031) 423 956 |
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ. | 5225 713<br>5249 547 | ΠΕΙΡΑΙΑΣ<br>Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31 | 4136 402<br>4171 307 |
| Πώληση Φ.Ε.Κ. | 5239 762 | ΠΑΤΡΑ | (061) 271 249 |
| Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248 141 | Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23 | 224 581 |
| Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248 188 | ΙΩΑΝΝΙΝΑ | |
| Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | 5248 785 | Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44 | (0651) 21 901 |
| Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. | 5248 320 | ΚΟΜΟΤΗΝΗ<br>Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 | (0531) 22 637<br>26 522 |

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 |
|---|---|---|
| **Α'** (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.) | 60.000 δρχ. | 3.000 δρχ. |
| **Β'** (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.) | 70.000 » | 3.500 » |
| **Γ'** (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων) | 15.000 » | 750 » |
| **Δ'** (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.) | 70.000 » | 3.500 » |
| **Αναπτυξιακών Πράξεων** (Τ.Α.Π.Σ.) | 30.000 » | 1.500 » |
| **Ν.Π.Δ.Δ.** (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 15.000 » | 750 » |
| **Παράρτημα** ( Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών κ.τλ.) | 5.000 » | 250 » |
| **Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας** (Δ.Ε.Β.Ι.) | 10.000 » | 500 » |
| **Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου** (Α.Ε.Δ.) | 3.000 » | 150 » |
| **Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.** | 10.000 » | 500 » |
| **Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.** | 250.000 » | 12.500 » |
| **ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.** | 250.000 » | 12.500 » |

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

**Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ